JOHN CONSTANTINE
HELLBLAZER
PETER MILLIGAN • GIUSEPPE CAMUNCOLI • STEFANO LANDINI
#286
VERTIGO
TUDO HQ E MANGÁ
BAÚ DA DC COMICS
Fev '12
sugerido para
leitores maduros
vertigocomics.com

VOCÊ PODE ACABAR NO INFERNO POR VÁRIOS MOTIVOS.
E NEM SEMPRE SÃO OS *MAUS* QUE ACABAM POR LÁ.
SE FOSSE APENAS UMA QUESTÃO DE SER CRUEL, EU MESMO JÁ ESTARIA PRESO NAQUELA CHURRASQUEIRA HÁ MUITO TEMPO.
MAS A VERDADE É QUE AS CHAMAS PODEM ESTAR À ESPERA DAQUELA VELHINHA BONDOSA QUE DÁ COMIDA PARA OS GATOS DE RUA E PISCA O OLHO PARA OS MORADORES DE RUA.
O INFERNO PODE ESTAR À ESPERA DE QUALQUER UM.
ATÉ MESMO À ESPERA DA *SUA IRMÃ*.

OITO HORAS ANTES.
UMA BELA RUA DE CLASSE MÉDIA.
CHEIA DE MENINAS BONITAS DE CLASSE MÉDIA.
MERDA!
MERDA! MERDA! *MERDA DO CARALHO!*
QUE *INFERNO!* ONDE SERÁ QUE FOI PARAR...
HMM?

O CAPOTE DO DIABO
PETER MILLIGAN roteiro
GIUSEPPE CAMUNCOLI leiautes STEFANO LANDINI arte-final
LEE LOUGHRIDGE cores GREGORY LOCKARD editor-assistente original
SHELLY BOND editora original
TUDO HQ E MANGA digitalização TCHE & MARCIO MAXY
DANIEL LOPES editor-assistente FABIANO DENARDIN editor
Capítulo quatro: Vamos todos para o inferno
ACHO QUE ESTÁ PROCURANDO ISTO AQUI. O *LIVRO DOS DEMÔNIOS*, NÃO?
CONSTANTINE! *SEU FILHO DA PUTA!*
ENCONTREI O SEU AVÔ.
O M-MEU AVÔ?
LEMBRA DELE, NÃO LEMBRA? AQUELE POBRE SENHOR QUE VOCÊ MATOU?
AQUELE POBRE SENHOR LEVOU MINHA PRIMA INDEFESA A COMETER SUICÍDIO!
NÃO ERA A OPINIÃO *DELE*.

PERGUNTEI A ELE ONDE A NETA HOMICIDA GUARDAVA UM *LIVRO ESPECIAL*.
UGH!
FLIK
P-POR FAVOR... FOGO NÃO. ESSAS PÁGINAS... SOBREVIVERAM AOS *SÉCULOS!* CONTÊM DEMÔNIOS DAS MAIS VARIADAS ÉPOCAS.
A GENTE P-PODE FAZER UM ACORDO... NÃO TENHO NADA PESSOAL CONTRA VOCÊ, MAGO.
PORRA, VOCÊ GUARDAVA UM LIVRO PRECIOSO COMO ESSE JUNTO COM MEIAS-CALÇAS E UM DIAFRAGMA.
ACHEI QUE UMA GAROTA FORMADA EM ESCOLAS TÃO CARAS QUANTO AS QUE FREQUENTOU SERIA UM POUCO MAIS CRIATIVA.
AAAIIIIIIIIIGHHH!
PUTA QUE PARIU, *O QUE* OS VIZINHOS VÃO PENSAR?
MEUS DEMÔNIOS!

É UMA VIZINHANÇA DAQUELAS, SABE? O TIPO DE LUGAR ONDE AS PESSOAS FICAM NA SUA.
JANTARES. DOIS CARROS NA GARAGEM. ALCOOLIS-MO E FALCATRUAS SEXUAIS MUITO BEM ESCONDIDOS POR TRÁS DAS CORTINAS.
AS COISAS QUE ME FAZEM TER ORGULHO DE SER INGLÊS.

ACHO QUE VOCÊ NÃO VAI SER CONVIDADA PARA O PRÓXIMO JANTAR DO CLUBE DE GOLFE.
F-FILHO DA PUTA! VOCÊ *NEM IMAGINA* O QUE FEZ...
AH, *SE IMAGINO!* E AS COISAS VÃO FICAR AINDA PIORES SE NÃO DEIXAR A GEMMA EM PAZ.
NÃO DOU A MÍNIMA PRAQUELA VAGABUNDA!
MAS, SE EU TIVER A CHANCE... E EU *VOU* TER... PODE SABER QUE VOU INVOCAR *TODOS OS ANJOS DA ESCURIDÃO* PRA ROER A CARNE DOS SEUS OSSOS!
SE FOSSE VOCÊ, EU CORTARIA ESSAS AMEAÇAS EXAGERADAS E COMEÇARIA A PENSAR NO QUE DIZER PRO SEU MARIDO QUANDO ELE VOLTAR DO TRABALHO.
ISSO É O MELHOR QUE PODE FAZER? EU TINHA OUVIDO DIZER QUE VOCÊ ERA *ENGRAÇADO*. O *REI DAS PIADAS*.
ELA TINHA RAZÃO. NÃO FOI UM DOS MEUS GRANDES MOMENTOS.

MAS EU JÁ ESTAVA PENSANDO NO MEU ENCONTRO COM TERRY GREAVES. GÂNGSTER, SOGRO E PSICOPATA.
SEU MERDINHA DE LIVERPOOL! ESTOU TE AGUARDANDO FAZ HORAS!
NÃO DEVIA TER FEITO UM ESFORÇO TÃO GRANDE POR MINHA CAUSA, TERRY. O QUE É ISSO? TERNO ITALIANO NOVO? ÁGUA-DE-COLÔNIA CHIQUE?
NÃO É PRA VOCÊ, SEU CRETINO. TENHO UM ENCONTRO ÍNTIMO MAIS TARDE.
E VOCÊ TEM UM ENCONTRO MARCADO COM UMA BALA. MEUS CONTATOS AMERICANOS DISSERAM QUE A MÁFIA COLOCOU UM ASSASSINO DE ALUGUEL ATRÁS DE VOCÊ.
SE CONSEGUIREM ME MATAR, EU AVISO.
VOCÊ SE ACHA INTOCÁVEL. O MAGO DE TEFLON! MAS UM DIA ESSA SORTE VAI ACABAR, CONSTANTINE.
NESSE DIA, NÓS DOIS VAMOS NOS ENCONTRAR NO INFERNO, TERRY.
MUITO BEM. O INFERNO JÁ ESTÁ NOS MEUS PENSAMENTOS.
ANTES QUE EU SAIBA O QUE VAI ACONTECER.

A casa de Georgie...
EU QUERIA FAZER UMA VIAGEM AO INFERNO E COMUNGAR COM DEMÔNIOS E... E TREPAR COM O DIABO E TUDO O MAIS. MAGIA NEGRA, RITUAIS SATÂNICOS...
ONZE LIBRAS E TRINTA PENCE.
MAS EU TINHA MEDO ANTES DE CONSEGUIR ESSE CAPOTE. ASSIM QUE O VESTI, EU... EU ME TRANSFORMEI EM OUTRA MULHER.
SE VOCÊ ESTÁ DIZENDO...
SCREEEEE
Ela sente antes mesmo de entrar. Uma sensação que não tinha desde que havia me deixado no pub.
Logo ela vai entender.
A verdade há de envolvê-la como uma capa de chuva.

Aqueles que me abandonam... são punidos.
QUEM É VOCÊ?
Sou eu. Eu de novo.
Billy Buttons.
C-CAPOTE... C-CAPOTE DE MERDA... VOCÊ NÃO PODE ME DEIXAR EM PAZ? V-VOCÊ ME CUSTOU... MINHA POBRE MÃE... UGFFGH... J-JÁ NÃO CHEGA?
"NÃO CHEGA"? ORA, GEORGIE. É CLARO QUE NÃO CHEGA! O MEU TECIDO SE APERTA, AS CASAS DOS MEUS BOTÕES ESTREMECEM...
O QUE FOI QUE VOCÊ DISSE?
EU... EU NÃO SEI. ESSAS PALAVRAS... SIMPLESMENTE SAÍRAM DA MINHA BOCA. COMO SE FOSSEM DE OUTRA PESSOA.
O CAPOTE... ESTÁ USANDO VOCÊ.
NINGUÉM USA TONI GISULFO.
ESSE CAPOTE... MATOU A MINHA MÃE... E QUASE ME MATOU TAMBÉM. T-TEMOS QUE... DESTRUÍ-LO.
Ela está enganada.
VOCÊ JÁ ESTEVE EM NEW JERSEY?
Eu sou o destruidor.

UM *PUB* NA ZONA SUL DE LONDRES. MAIS UMA ALEGRE REUNIÃO DE FAMÍLIA.
VOCÊ INCINEROU O LIVRO DOS DEMÔNIOS? ENTÃO QUER DIZER QUE... QUE A TAMSIN DEVE ME ODIAR *AINDA MAIS* DO QUE ANTES...
GEM, ACREDITE EM MIM... NÃO VOU DEIXAR QUE A TAMSIN OU QUALQUER OUTRA PESSOA MACHUQUE VOCÊ.
FOI ISSO QUE VOCÊ DISSE PRA MINHA MÃE, SUA *PRÓPRIA IRMÃ*, ANTES DE PERMITIR QUE ELA FOSSE PARA O INFERNO?
EU JÁ DISSE QUE NÃO QUERO FALAR A RESPEITO DISSO
GEMMA, DÁ UM TEMPO VOCÊ NÃO É A ÚNICA PESSOA COM PROBLEMAS AQUI.
AH, É? QUAIS SÃO OS *SEUS* PROBLEMAS, ENTÃO?
PROMETO CONTAR QUANDO VOCÊ ESTIVER MAIS CRESCIDINHA.
BRRR BRRR BRRR
CHAS? ME TIRA DAQUI!
EU TAVA FALANDO COM UM OUTRO TAXISTA. O CARA DISSE QUE FEZ UMA CORRIDA COM UMA *LOUCA VARRIDA* QUE ESTAVA TENDO ALUCINAÇÕES COM UM *CAPOTE*...
TAXI TAXI TAXI TAXI

VINTE MINUTOS MAIS TARDE ESTAMOS EM UMA RUA UM POUCO ABAIXO NA ESCADA SOCIAL EM RELAÇÃO AO ENCLAVE ARBORIZADO ONDE TAMSIN MORA.
MAS O ALCOOLISMO E AS FAÇANHAS SEXU-AIS POR AQUI DEVEM SER BEM PARECIDOS.
EU QUERIA MUITO QUE A GEM PARASSE DE FALAR A RESPEITO DA MÃE.
ÀS VEZES ELA É UM PÉ NO SACO... MAS, SE EU SOUBESSE QUE A MINHA MÃE TINHA IDO PARA O INFERNO, EU TAMBÉM ESTARIA PIRANDO.
JOHN? A PORTA ESTÁ ABERTA.
ACHO QUE SERIA INÚTIL PEDIR QUE VOCÊ ME ESPERASSE AQUI FORA, NÉ?
NÃO VOU NEM RES-PONDER.
OLÁ?
TEM ALGUÉM... TEM ALGUÉM MORTO AQUI. EU SINTO
E SINTO MAIS UMA COISA, TAMBÉM.
UMA PARTE DA MINHA PRÓPRIA HISTÓRIA.
ESTOU PERTO. MUITO PERTO.

ÓTIMO
ELA... ELA M-MORAVA COM A MÃE. E CURTIA... CURTIA QUADRINHOS. QUADRINHOS DE TERROR. DEPOIS SE ENVOLVEU COM MAGIA E...
...MANDOU CARTAS CHEIAS DE ACUSAÇÕES PARA O ARCEBISPO DA CANTUÁRIA...
IMAGINO QUE AGORA VENHA A PARTE EM QUE VOCÊ ME EXPLICA *COMO* SABE DISSO TUDO.
NÃO É UMA QUESTÃO DE *SABER*.
NÃO FAZ MUITO QUE ELA MORREU. TALVEZ EU CONSIGA... TRAZÊ-LA DE VOLTA POR UNS POUCOS SEGUNDOS. E PERGUNTAR... *ONDE ESTÁ* O MEU CAPOTE.
JOHN? EU *JÁ SEI* ONDE O SEU CAPOTE ESTÁ.

A lapela se vira.
CACETE. O FILHO PRÓDIGO.
N-NÃO SEI O QUE ESTÁ ACONTECENDO AQUI... MAS PRECISO MATAR VOCÊS...
O cinto aperta.
LEMBRA DA PRIMEIRA VEZ QUE EU VESTI VOCÊ? SOMOS *FEITOS* UM PARA O OUTRO. DO MESMO *MATERIAL*.
QUE PORRA DE HISTÓRIA É ESSA?
BLAM
BLAM
BLAM
NÃO SEI SE É UM ASSASSINO DE ALUGUEL DA MÁFIA QUE ESTÁ ATIRANDO EM MIM...
KRAKK
KRKK
KRASH
...OU UM BELO EXEMPLAR DA CLÁSSICA ALFAIATARIA INGLESA.
KRAKK
KRAKK
KRAKK

O CHEIRO É FORTE. TÃO FORTE QUANTO AS LEMBRANÇAS. OS NOMES SECRETOS DAS MANCHAS...
O SANGUE QUE RESPINGOU DE NERGAL DEPOIS QUE ELE MATOU OS GAROTOS.
O UÍSQUE DERRAMADO DO BRENDAN FINN. AS LÁGRIMAS DA ASTRA...
AGHH! O QUE... FOI... QUE...?
A voz estragada pelo tabaco.
VÔMITO DO HYDE PARK. CARNE PODRE DE UM DEMÔNIO NO TENNESSEE. TERRA DE CEMITÉRIO E PORRA...
...O CEMITÉRIO DE HIGHGATE...
O CINTO SE TRANSFORMA EM FORCA.
OS OSSOS ESTALAM, OS ÓRGÃOS SE ROMPEM.
BLAM BLAM BLAM
UUGHHHHH!
VOCÊ NÃO PODE FAZER ISSO COMIGO. NÃO DEPOIS DE TUDO PELO QUE PASSAMOS JUNTOS...
O CASACO É UMA VERDADEIRA DONZELA DE FERRO.

FICOU TODO SEN-TIMENTAL POR CONTA DE UMAS MANCHAS DE TERRA DE CEMITÉRIO E PORRA...
AARGHHIIIGHH!
"TERRA DE CEMITÉRIO E PORRA"?
UM DIA AINDA VOU TE CONTAR TUDO.
JOHN, VOCÊ NÃO ESTÁ PENSANDO EM VESTIR ESSE NEGÓCIO HOR-RENDO, CERTO?
PODE APOSTAR QUE ESTOU. MELHOR CASACO QUE EU JÁ TIVE!

AR DOCE LAR
DIA FOI CHEIO.
UMA BRUXA DESANIMADA, UM ASSASSINO DE ALUGUEL MORTO.
UMA BOA PARTE DE MIM RECUPERADA
VAMOS PELO MENOS FAZER UMA *LAVAGEM A SECO!*
E JOGAR DINHEIRO FORA, PIFF.
TÁ VENDO? ESTE CASACO É COMO O ***SUDÁRIO DE TURIM.*** ABSORVE TUDO!
MAIS UNS DIAS E TODAS AS MANCHAS VÃO TER DESAPARECIDO.
ALÉM DO MAIS, SE NÃO FOSSE PELA SUJEIRA NO CAPOTE, NÓS DOIS ESTARÍAMOS ***MORTOS*** A ESSA ALTURA.
MAS ESSE NEGÓCIO FEDE!
PST! ASSIM VOCÊ O MAGOA.
POR QUE ACHA QUE O CAPOTE É *MACHO?*
CARALHO.
ESSA NÃO. NÃO, NÃO, NÃO.

VOCÊS DEVIAM VER AS *CARAS* QUE ESTÃO FAZENDO.
PAI! SEU *DES-GRAÇADO!*
UM... ENCONTRO... *ÍNTIMO*...

GEM, POR ACASO TEM *MERDA* NA CABEÇA?
SOU UMA MULHER ADULTA. POSSO TREPAR COM QUEM EU BEM ENTENDER. ALÉM DO MAIS, O TERRY NÃO É MUITO *BOM DE CAMA*.
POR QUE ESTÁ FAZENDO ISSO COMIGO? VOCÊ NÃO FEZ NADA ALÉM DE ME *ATORMENTAR* DESDE QUE EU CASEI!
SUA MÃE MORREU HÁ BASTANTE TEMPO, QUERIDA. TENHO QUE SATISFAZER MINHAS *NECESSIDADES*.
ENTÃO DEVIA CONTINUAR COM AS *STRIPPERS* E DEIXAR A SOBRINHA DO JOHN EM PAZ!
VAI PAGAR CARO POR ISSO, GREAVES
JUSTO *VOCÊ* QUERENDO PREGAR MORAL A UM HOMEM QUE SE RELACIONA COM UMA MULHER MAIS JOVEM?
HIPÓCRITA!
VOCÊ *QUIS MESMO* FAZER ISSO? QUER DIZER, ELE NÃO *FORÇOU* NADA? PORQUE, SE FORÇOU--
SÓ EXISTE *UMA* PESSOA QUE JÁ TENTOU ME FORÇAR. E ESSA PESSOA É *VOCÊ*.
OUVIU, PIFFY?
NÃO FUI EU. FOI O MEU *DUPLO!* MEU *GÊMEO DO MAL!*
PORRA!

NÃO SEI COMO, MAS TERRY FOI EMBORA SEM QUE NENHUM SANGUE FOSSE DERRAMADO.
MAIS TARDE VAMOS TER OPORTUNIDADE PRA FAZER ISSO, E OUTRAS COISAS AINDA PIORES.
TIO JOHN?
VÁ SE FODER
TEM UMA COISA QUE VOCÊ PODE FAZER SE QUISER QUE EU PARE DE VER O TERRY.
QUER *BARGANHAR* COMIGO?
QUANDO EU ERA MENINA, UMA VEZ EU VI A MINHA MÃE SE MATANDO DE TANTO CHORAR.
NÃO ESTOU SURPRESO. ELA TEVE UMA VIDA BEM COMPLICADA.
EU... EU PERGUNTEI A ELA QUAL ERA O PROBLEMA. MAS... ELA NÃO QUIS ME DIZER.
MESMO ASSIM, TENHO CERTEZA DE QUE ELA ESTAVA *DILACERADA* POR DENTRO. E ACHO QUE É POR ISSO QUE ESTÁ NO INFERNO.
A SUA MÃE ESTÁ NO INFERNO PORQUE NÃO QUIS ABANDONAR O MERDA DO SEU PAI.
MAS EU PRECISO *SABER*, TIO. PRECISO TER CERTEZA.

TEM IDEIA DO QUE ESTÁ ME PEDINDO PRA FAZER?
VOCÊ TEM IDEIA DE COMO FOI DEIXAR O TERRY *ENFIAR O PAU* DENTRO DE MIM?
VOCÊ É UMA MONSTRA.
NÃO. SOU UMA CONSTANTINE.
QUE NEM VOCÊ.
AH, CLARO. EXISTEM MUITAS RAZÕES PARA IR AO INFERNO.
MUITAS RAZÕES *MESMO*.
E HOJE A MINHA QUERIDA SOBRINHA ENCONTROU MAIS UMA PRA MIM.
PRA MIM *E* PRO MEU VELHO CAPOTE.
E PARA AQUELE FANTASMA CIUMENTO QUE SE ESCONDE ENTRE AS FIBRAS DE ALGODÃO E GANNEX...
FIM

ATENÇÃO!!

Essa é uma tradução independente sem fins lucrativos feita por fãs. Todos os direitos são reservadas à editora e às suas respectivas propriedades intelectuais. Compre sempre as edições oficiais publicadas pelas editoras!

HTTP://TUDOHQEMANGA.COM
Hellblazer 286
Arte: Simon Bisley
TUDO HQ E MANGÁ
JULY
IV

JOHN CONSTANTINE
AGORA É DO BAÚ DA DC
MIKE RATERA.14